

en Catheter Fixation for Arrow® PICC/CVC

be Фіксація катетера для ЦКПД/ЦВК Arrow

bg Фиксация на катетър за Arrow PICC/CVC

hr Pričvršćivanje katetera za središnji venski kateter i središnji kateter s perifernim uvođenjem Arrow

cs Fixace katetu pro PICC/CVC Arrow

da Kateterfiksering til Arrow PICC/CVC

nl Katheterfixatie voor Arrow PICC/CVC

et Kateetri kinnitus Arrow PICC/CVC jaoks

fi Katetrin kiinnityslaite Arrow-PICC/CVC-katetreille

fr Fixation de cathéter pour CCIP/CVC Arrow

de Katheterfixierung für Arrow PICC/ZVK

el Ασφάλιση καθετήρα για τους καθετήρες Arrow PICC/CVC

hu Katéterek rögzítése Arrow PICC/CVC eszközök esetén

is Holleggsfesting fyrir Arrow PICC/CVC

it Fissaggio catetere per PICC/CVC Arrow

lv Katetra fiksācija, kas paredzēta Arrow PICC/CVC

lt „Arrow“ PCVK / CVK kateterio tvirtinimas

no Kateterfiksering for Arrow PICC/SVK

pl Mocowanie cewnika do Arrow PICC/CVC

pt Fixação de cateter PICC/CVC da Arrow

ro Dispozitiv de fixare a cateterului pentru PICC/CVC Arrow

ru Фиксация Arrow PICC/центрального венозного катетера

sr Fiksacija Arrow centralnog venskog katetera (CVC) i periferno postavljenog centralnog katetera (PICC)

sk Fixácia katétra pre PICC/CŽK Arrow

sl Pritrditev katetra za PICC/CVC Arrow

es Fijación de catéter para catéteres PICC/CVC Arrow

sv Kateterfixering för Arrow PICC/CVK

tr Arrow PICC/CVC için Kateter Fiksasyonu

uk Фіксація катетера для Arrow PICC/CVC

en Intended Purpose:

The Grip-Lok is intended to provide catheter securement.

Contraindications:

None known.

Clinical Benefits Statement:

The Grip-Lok permits securement of catheter to patient.

Warnings:

1. Sterile, Single use: Do not reuse, reprocess or resterilize. Reuse of device creates a potential risk of serious injury and/or infection which may lead to death. Reprocessing of medical devices intended for single use only may result in degraded performance or a loss of functionality.
2. Read all package insert warnings, precautions and instructions prior to use. Failure to do so may result in severe patient injury or death.

INSTRUCTIONS

1. Select the area for the placement of the Grip-Lok. Note: The catheter should be already inserted in the patient.

2. Prepare the skin according to the standard hospital protocol for dressing application. Hair removal may be required on some patients for better adhesion.

3. Open the top flap, remove the interior liner and hold the flap open.

4. Slide the Grip-Lok under the catheter and adhere in the exposed adhesive cut-out space provided.

5. Secure the top flap over the catheter.

6. Hold the Grip-Lok in position while removing the paper backing from one side, then the other, to secure on the skin surface.

Direction: for added skin protection, skin prep may be used prior to application of securement device.

Note: replace securement device if soiled or saturated in fluid or if device shows signs of wear or damage.

Note: use of an alcohol swab may help removal of securement device from the skin.

Note: Hypoallergenic

A pdf copy of this IFU is located at www.teleflex.com/IFU

SZ-00400-100B, Rev. 01 (2022-04)

Manufactured by:
TIDI® Products, LLC
570 Enterprise Drive
Neenah, WI 54956 USA

Grip-Lok is a registered trademark of TIDI Products, LLC.

Arrow International LLC
Subsidiary of Teleflex Incorporated
3015 Carrington Mill Blvd., Morrisville, NC 27560 USA
USA: 1 866 246 6990 | International: +1 919 544 8000

Teleflex®

EC REP EU Authorized Representative and Importer:
Teleflex Medical
IDA Business and Technology Park
Dublin Road, Athlone, Co. Westmeath, Ireland
2797

Pовторната употреба на изделието създава потенциален рисък от сериозно увреждане и/или инфекция, което може да доведе до смърт. Повторната обработка на медицински изделия, предназначени само за еднократна употреба, може да доведе до влошено действие или загуба на функционалност.

2. Преди употреба прочете всички предупреждения, предпазни мерки и инструкции в листовката. Ако това не се направи, може да се стигне до тежко увреждане или смърт на пациента.

ИНСТРУКЦИИ

1. Изберете зоната за поставяне на Grip-Lok. Забележка: Катетърът трябва вече да е вкаран в пациента.

2. Подгответе кожата съгласно стандартния болничен протокол за прилагане на превързка. Може да се наложи премахване на окосмяването на някои пациенти с цел по-добро залепване.

3. Отворете горното крилце, дръпнете предпазващата лента и задръжте крилцето отворено.

4. Пълзнете Grip-Lok под катетъра и залепете в предоставеното отворено залепващо изризано място.

5. Фиксирайте горното крилце над катетъра.

6. Задръжте Grip-Lok в позиция, докато свалите хартиеното гръбче от едната страна, след това - другото, за да фиксирате на повърхността на кожата.

Насока: за допълнителна защита на кожата, подготовката ѝ може да се направи преди приложението на изделието за фиксиране.

Забележка: сменете фиксиращото изделие, ако е замърсено или наситено с течност, или ако изделието показва признаки на износване или повреда.

Забележка: използването на тампони със спирт може да помогне при сваляне на фиксиращото изделие от кожата.

Забележка: Хипоалергично

Копие на тези инструкции за употреба в pdf формат може да се намери на www.teleflex.com/IFU

hr Namjena:

Flaster Grip-Lok služi za pričvršćivanje katetera.

Kontraindikacije:

Nijedna poznata.

Izjava o kliničkim koristima:

Flaster Grip-Lok omogućuje pričvršćivanje katetera na pacijenta.

Upozorenja:

1. Sterilna jednokratna uporaba: Ne upotrebljavajte višekratno, ne obradujte i ne sterilizirajte ponovno. Višekratna uporaba ovog proizvoda stvara moguću opasnost od ozbiljne ozljede i/ili infekcije koje mogu dovesti do smrti. Ponovna obrada medicinskih proizvoda namijenjenih samo jednokratnoj uporabi može dovesti do smanjene učinkovitosti ili gubitka funkcionalnosti.

2. Prije uporabe pročitajte sva upozorenja, mjere opreza i upute umetnutu u pakiranje. Ako to ne učinite, posljedica mogu biti teška ozljeda ili smrт bolesnika.

UPUTE

1. Odaberite mjesto za postavljanje flastera Grip-Lok. Napomena: kateter mora već biti umetnut u pacijenta.

2. Pripremite kožu u skladu sa standardnim bolničkim protokolom za postavljanje obloge. Na nekim pacijentima bit će potrebno ukloniti dlake radi boljeg prisanjanja.

3. Otvorite gornji jezičac, uklonite unutarnji foliju i držite jezičac otvoren.

4. Provucite Grip-Lok ispod katetera i zaliđite ga u dobivenom prostoru izloženog i lepljivog izreza.

5. Zaliđite gornji jezičac preko katetera.

6. Držite Grip-Lok na mjestu dok uklanjate papirnatu podlogu s jedne i zatim s druge strane da biste ga zaliđili na površinu kože. Smjernica: radi dodatne zaštite kože, prije postavljanja flastera za pričvršćivanje možete nanijeti tekućinu za pripremu kože.

Napomena: zamijenite flaster za pričvršćivanje ako se zaprlja ili zapuni tekućinom ili ako na njemu ima znakova istrošenosti ili oštećenja.

Napomena: upotreba vlažne maramice s alkoholom može olakšati skidanje flastera za pričvršćivanje s kože.

Napomena: hipoalergenski proizvod

Primerak ovih Uputa za uporabu u pdf formatu možete pronaći na www.teleflex.com/IFU

cs Určený účel:

Grip-Lok je určen k zajištěním katetru.

Kontraindikace:

Nejsou známý.

Prohlášení o klinickém přínosu:

Grip-Lok umožňuje připevnění katetru k pacientovi.

Varování:

1. Sterilní, určeno na jedno použití: Nepoužívejte opakováné, nerovenovité ani neresterilizujte. Při opakováném použití tohoto prostředku hrozí riziko vážného poranění a/nebo infekce, které mohou vést ke smrti. Obnova zdravotnických prostředků určených pouze pro jednorázové použití může způsobit zhoršení účinnosti nebo ztrátu funkčnosti.

2. Před použitím si prostudujte veškerá varování a bezpečnostní opatření a pokyny v příbalových informacích. Opomenutí tohoto kroku může mít za následek téžké poškození či smrt pacienta.

POKYNY

1. Vyberte oblast pro umístění prostředku Grip-Lok. Poznámka: Katetr by již měl být zavedený do těla pacienta.

2. Připravte pokožku podle standardního protokolu nemocnice pro aplikaci krytí. U některých pacientů může být nutné odstranit chloupky pro lepší přilnutí.

3. Otevřete horní chlopeň, odstraňte vnitřní podkladovou vrstvu a přidržte chlopeně otevřenou.

4. Zasuňte prostředek Grip-Lok pod katetr a přichytěte katetr v obnášeném lepicím výružev.

5. Zajistěte katetr bezpečnou kůžou.

6. Přidržte prostředek Grip-Lok na místě a přitom odstraňte podkladovou papírovou vrstvu a přilepte prostředek na kůži nejprve na jedné straně a poté na druhé straně.

Pokyn: Pro lepší ochranu kůže můžete před aplikací zajistovacího prostředku použít přípravek pro přípravu kůže.

Poznámka: Pokud je zajišťovací prostředek znečištěný nebo nasycený tekutinou nebo pokud vykazuje známky opotřebení nebo poškození, vyměňte ho.

Poznámka: Pomocí tampoú nasyceného alkoholem usnadníte odstranění zajišťovacího prostředku z kůže.

Poznámka: Hypoalergenní

PDF tohoto návodu k použití naleznete na: www.teleflex.com/IFU

da Erklaeret formål:

Grip-Lok er beregnet til fastgøring af et kateter.

Kontraindikationer:

Ingen kendte.

Erklæring om kliniske fordele:

Grip-Lok muliggør fastgøring af et kateter til patienten.

Advarsler:

- Steril, engangsbrug: Må ikke genbruges, genbehandles eller resteriliseres. Genbrug af udstyr udgør en potentiel risiko for alvorlig skade og/eller infektion, som kan medføre døden. Oparbejdning af medicinsk udstyr, som kun er beregnet til engangsbrug, kan resultere i nedsat ydeevne eller manglende functionalitet.
- Læs alle advarsler, forholdsregler og instruktioner i indlægssedlen inden brug. Forsommelse på dette punkt kan resultere i alvorlig patientskade eller død.

VEJLEDNING

1. Vælg området til placering af Grip-Lok. Bemærk: Kateteret skal allerede være anlagt i patienten.

2. Klargør huden i henhold til standard hospitalsprotokol for anvendelse af en forbinding. Det kan være nødvendigt at fjerne behæftning hos nogle patienter for at opnå en bedre klæbevne.

3. Åbn den øverste flig, fjern det klæbende lag på indersiden, og hold fligen åben.

4. Skub Grip-Lok under kateteret, og fastgør anordningen i det markerede, klæbende rum.

5. Fastgør den øverste flig over kateteret.

6. Hold Grip-Lok på plads, mens det klæbende papirlag fjernes fra den ene side og derefter den anden, og anordningen fastgøres på huden.

Vejledning: For at beskytte huden yderligere kan et hudklargøringsmiddel anvendes, inden fastgøringsanordningen påsættes.

Bemærk: Udskift fastgøringsanordningen, hvis den er snavset eller gennemvædet med væske, eller hvis den viser tegn på slid eller beskadigelse.

Bemærk: Brug af en spritserviet kan hjælpe med at fjerne anordningen fra huden.

Bemærk: Hypoallergen

En pdf-udgave af brugsanvisningen findes på www.teleflex.com/IFU

nl Beoogd doeleind:

De Grip-Lok is bestemd om de katheter te fixeren.

Contra-indications:

Geen, voor zover bekend.

Verklaring over klinische voordelen:

Met de Grip-Lok kan de catheter op de patiënt worden vastgezet.

Waarschuwingen:

- Steriel, eenmalig gebruik: Niet opnieuw gebruiken, voor hergebruik geschikt maken of opnieuw steriliseren. Hergebruik van het hulpmiddel vormt een potentieel risico van ernstig letsel en/of infectie met mogelijk overlijden tot gevolg. Herverwerking van uitsluitend voor eenmalig gebruik bestemde medische hulpmiddelen kan resulteren in slechte prestaties of verlies van functionaliteit.
- Lees vóór gebruik alle waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies in de bijluiser. Dit nalaten kan ernstig letsel of overlijden van de patiënt tot gevolg hebben.

INSTRUCTIES

1. Selecteer de locatie voor plaatsing van de Grip-Lok. Opmerking: De katheter moet al in de patiënt zijn ingebracht.

2. Reinig en ontsmet de huid volgens het standaardprotocol van het ziekenhuis voor het aanleggen van verband. Het kan zijn dat bij bepaalde patiënten daar moet worden verwijderd voor betere kleefkracht.

3. Open de bovenflap, verwijder de liner aan de binnenkant en houd de flap open.

4. Schuif de Grip-Lok onder de katheter en plak hem vast in de daarvoor bestemde vrij liggende zelfklevende uitsparing.

5. Zet de bovenflap vast boven de katheter.

6. Houd de Grip-Lok op zijn plaats terwijl u de papieren beschermvlaag van de ene en vervolgens van de andere kant verwijderd en de Grip-Lok op het huidoppervlak vastzet.

Instructie: voor extra huidbescherming kan een huidbeschermende barrierefilm worden gebruikt voordat het fixatiehulpmiddel wordt aangebracht.

Opmerking: vervang het fixatiehulpmiddel als het vuil is of verzadigd is met vloeistof of als het hulpmiddel tekenen van slijtage of beschadiging vertoont.

Opmerking: het gebruik van een alcoholstaafje kan helpen om het fixatiehulpmiddel van de huid te verwijderen.

Opmerking: hypoallergen

Een pdf-bestand met deze gebruiksaanwijzing is beschikbaar op www.teleflex.com/IFU

et Sihtotstarve

Grip-Lok on ette nähtud kateetri kiinnitamiseks.

Vastunäidustused

Ei ole teada.

Kliinilise kasu avaldus

Grip-Lok võimaldab kateetri kiinnitada patsiendi külge.

Hoitatused

- Sterile, ühekordseks kasutatav: Mitte korduvalt kasutada, töödelda ega steriliseerida. Seadme korduv kasutamine tekitab tõsise, surmaga lõppeda võiva vigastuse ja/või infektsiooni ohu. Ainult ühekordseks kasutamiseks mõeldud meditsiiniseadmete taastölemine võib halvendada toimivust või põhjustada talituslikkuse kadu.
- Enne kasutamist lugege läbi kõik hoitatused, ettevaatusabinõud ja juhised pakendi infohel. Selle nõude eiramine võib põhjustada patsiendi tõsisel vigastusel või surma.

JUHISED

- Valige seadme Grip-Lok paigutuseks ala. Märkus: kateeter peaks olema juba pasienti sisestatud.

- Valmistaage nahk ette vastavalt haigla standardprotokollile sideme paigaldamiseks. Parema kleepumise tagamiseks võib mõnel patsiendi olla vaja liik karvade eemaldamise.
- Average ülemine lapats, eemaldage sisekate ja hoidke lapatsit lahti.
- Libistage Grip-Lok kateetri alla ja kleipegi selleks ette nähtud katmata kleepuvasse kohta.

Kinnitage ülemine lapats kateetri kohale.

- Hoidke seadet Grip-Lok paigal, eemaldades samal ajal paberiluse ühelt ja seejärel teiselt küljelt, et kinnitada see nahapinnale.

Juhis: nahă täiendavaks kaitseks võib enne kinnitusvahendi pealekandmist kasutada nahareparaati.

Märkus: vahetage kinnitusseade välja, kui see on määrdunud või vedelikuga küllastunud või kui sellel on kulumise või kahjustuse märke.

Märkus: alkoholiga immutatud tamponi kasutamine võib aidata kinnitusvahendit nahalt eemaldada.

Märkus: hypoallergenieen

Selle kasutusjuhendi pdf-kopia asub aadressil www.teleflex.com/IFU

fi Käyttötarkoitus:

Grip-Lok on tarkoitettu kateetrin kiinnittämiseen.

Kontraindikaatioit:

Ei tunneta.

Kliinisi hyötyjä koskeva ilmoitus:

Grip-Lok-laitteen avulla kateetri voidaan kiinnittää potilaaseen.

Varoitukset:

- Sterili, kertakyttöinen: Ei saa käyttää, prosessoida tai steriloida uudelleen. Laitteen uudelleenkäyttö aiheuttaa mahdollisen vakavan vamman vaaran tai infektiota, joka saattaa olla kuolemaanjohtava. Kertakyttöisten lääkinäillisten laitteiden uudelleenkäytely voi heikentää niiden toimivuutta tai estää niiden toiminnan.
- Lue kaikki tuoteselosteenvaroitukset, varotoimet ja ohjeet ennen käyttöä. Jos näin ei tehdä, se saattaa johtaa potilaan vakavaan vammoaan tai kuolemaan.

OHJEET

1. Valitse Grip-Lok-laitteen sijoituskohta. Huomautus: Katetrin tulee olla jo paikallaan potilaaseen.

2. Valmistele iho sairaalan tavaramaisen sidontakyttöön mukaan.

3. Avaa yläläppä, poista sisäpuolella oleva suojakalvo ja pidä läppää auki.

4. Työnnä Grip-Lok katetrin alle ja kiinnitä se näkyvissä olevaan liimapinnan kohtaan.

5. Kiinnitä yläläppä katetrin päälle.

6. Pidä Grip-Lok-laitetta paikallaan, irrota taustapaperi ensin toiselta ja sitten toiselta puolesta ja kiinnitä Grip-Lok ihoon.

Ohje: ihan parempaa suojausta varten iho voidaan valmistella ennen kiinnityslaitteeseen kiinnittämistä.

Huomautus: vähä kauniintilaite, jos se on likaantunut tai nesteen kyllästämä tai jos laitteessa on kulumisen tai vaurioitumisen merkkejä.

Huomautus: alkoholipyyhykseen käyttö voi helpottaa kauniintilaiteen irrottamista ihosta.

Huomautus: hypoallergeninen

Näiden käyttöohjeiden pdf-kopio on verkossaistolla www.teleflex.com/IFU

fr Utilisation prévue :

Le Grip-Lok est destiné à assurer la fixation du cathéter.

Contre-indications :

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Déclaration de bénéfices cliniques :

Le Grip-Lok permet de fixer le cathéter au patient.

Avertissements :

- Sterile et à usage unique : ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser.

Une réutilisation du dispositif crée un risque potentiel de lésion et/ou d'infection graves pouvant conduire au décès. Le retraitement des dispositifs médicaux prévus exclusivement pour un usage unique peut conduire à une réduction des performances ou à une perte de fonctionnalité.

- Lire l'ensemble des avertissements, précautions et instructions de la notice avant utilisation. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des lésions graves ou le décès du patient.

INSTRUCTIONS

1. Sélectionner la zone pour la mise en place du Grip-Lok. Remarque : Le cathéter doit déjà être inséré dans le patient.

2. Préparer la peau selon le protocole standard de l'hôpital pour l'application des pansements. L'élimination des poils peut s'avérer nécessaire sur certains patients pour une meilleure adhérence.

3. Ouvrir le rabat supérieur, retirer la pellicule interne et maintenir le rabat ouvert.

4. Faire glisser le Grip-Lok sous le cathéter et le coller dans l'espace pré-découpé adhésif fourni.

5. Fixer le rabat supérieur par dessus le cathéter.

6. Maintenir le Grip-Lok en position tout en retirant la pellicule en papier d'un côté, puis de l'autre, pour le fixer sur la surface de la peau.

Instruction : pour une protection renforcée de la peau, un produit de préparation de la peau peut être utilisé avant l'application du dispositif de fixation.

Remarque : remplacer le dispositif de fixation si il est sale ou saturé de liquide, ou si il montre des signes d'usure ou de détérioration.

Remarque : l'utilisation d'un écouillon imbibé d'alcool peut aider au retrait du dispositif de fixation de la peau.

Remarque : hypoallergénique

Une version PDF de cette notice d'utilisation est disponible sur www.teleflex.com/IFU

de Zweckbestimmung:

Das Grip-Lok ist für die Fixierung von Kathetern vorgesehen.

Kontraindikationen:

Keine bekannt.

Erklärung zum klinischen Nutzen:

Das Grip-Lok ermöglicht die Fixierung von Kathetern am Patienten.

Warnhinweise:

- Steril, für den Einmalgebrauch: Nicht wiederverwenden, wiederherstellen oder resterilisieren. Die Wiederverwendung des Produkts bringt ein potenzielles Risiko für schwere Verletzungen und/oder Infektionen mit sich, die zum Tod führen

können. Die Aufbereitung von Medizinprodukten, die nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt sind, kann Leistungseinbußen oder Funktionsverlust verursachen.

- Vor dem Gebrauch alle in der Packungsbeilage zu findenden Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen lesen. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Patienten kommen.

ANLEITUNG

- Bereich für die Platzierung des Grip-Loks wählen. Hinweis: Der Katheter sollte bereits in den Patienten eingeführt sein.

2. Die Haut gemäß den üblichen Krankenhausbestimmungen für das Anlegen von Verbänden vorbereiten. Bei einigen Patienten kann eine Haarentfernung erforderlich sein, um eine bessere Haftung zu gewährleisten.

- Die obere Lasche öffnen, die innere Folie entfernen und die Lasche offen halten.

4. Das Grip-Lok unter den Katheter schieben und diesen im freiliegenden Klebeausschnitt befestigen.

- Die obere Lasche über dem Katheter fixieren.

6. Das Grip-Lok in Position halten und die Papierabdeckung erst von der einen, dann von der anderen Seite entfernen, um es auf der Hautoberfläche zu befestigen.

Anweisung: Für zusätzlichen Hautschutz kann vor dem Anbringen des Fixierplasters ein Produkt zur Hautvorbereitung angewendet werden.

Hinweis: Das Fixierplaster ist zu ersetzen, wenn es verschmutzt oder mit Flüssigkeit vollgesogen ist oder wenn es Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung aufweist.

Hinweis: Die Verwendung eines Alkoholtupfers kann bei der Entfernung des Fixierplasters von der Haut helfen.

Hinweis: Hypoallergen

Ein Exemplar dieser Gebrauchsanweisung im PDF-Format steht unter www.teleflex.com/IFU zur Verfügung.

el Προβλεπόμενη χρήση:

To Grip-Lok προορίζεται για την ασφάλιση καθετήρα στον ασθενή.

Αντενδείξεις:

Καμιά γνωστή.

Διάλωση κλινικών οφελών:

To Grip-Lok επιτρέπει την ασφάλιση του καθετήρα στον ασθενή.

Προειδοποίηση:

- Στερι, μίας χρήσης: Μην επανεχρύσεται και μην επαναποτεύονται. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής δημιουργεί δυνητικό κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή κακώσιας που μπορεί να οδηγήσουν σε θάνατο. Η επανεχρύσεται και μία μόνο χρήση ενδέχεται να προκαλέσει μείωση των επιδόσεων της λειτουργίας.

2. Διαβάστε όλες τις προειδοποίησεις, τις προφύλαξεις και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο ένθετο συσκευασίας πριν χρησιμοποιήσετε ενδέχεται να απαιτείται προσκόλληση.

3. Ασφαλίστε το επάνω πτερύγιο πάνω από τον καθετήρα.

6. Κρατήστε το Grip-Lok στη θέση του, ενώ αφαιρείτε το χαρτί από τη μία πλευρά και στη συνέχεια από την άλλη, για να το ασφαλίσετε στην επιφάνεια του δέρματος.

Κατεύθυνση: για πρόσθια προστασία του δέρματος, μπορεί να γίνει προτεινασματικά το δέρματος πριν από την εφαρμογή της συσκευής ασφάλισης.

Σημείωση: αντικαταστήστε τη συσκευή ασφάλισης εάν έχει λειφασθεί με υγρό ή εάν η συσκευή παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή ζημιάς.

Σημείωση: η χρήση στειλεύοντας με αλοκώσια ενδέχεται να βοηθήσει στην αφαίρεση της συσκευής ασφάλισης από το δέρμα.

Σημείωση: Υποαλεργικό

Mπορείτε να βρείτε ένα αντίγραφο αυτών των οδηγιών χρήσης σε μορφή αρχείου pdf στην ιστοσελίδα www.teleflex.com/IFU

hu Rendeltetés:

A Grip-Lok kateterek rögzítésére szolgál.

Ellenjavallatok:

Nem ismertek.

Klinikai előnyök:

A Grip-Lok katéter beteghez való rögzítését teszi lehetővé.

Vigyázat!

- Sterile, egyszer használ

Megjegyzés: cserélje ki a rögzítőszökt, ha az szennyezett vagy folyadékkal átittatódtak, illetve amennyiben az eszközön kopás vagy sérülés jelei láthatók.
Megjegyzés: alkoholos tampon használata megkönyitheti a rögzítőszököket a bőrön való eltávolítását.
Megjegyzés: Hipoallergén

Ennek a használati utasításnak a pdf változata a www.teleflex.com/IFU weboldalon található.

is Tíletlutoð notkun:

Grip-Lok er ætlad að tryggja festungu holleggs.

Frábendingar:

Engar þektar.

Yfirlýsing um klíniska kosti:

Með Grip-Lok er hægt að festa hollegg við sjúklung.

Viðvaranir:

- Sóthreinsa, einnota: EKKI til endurnotkunar, endurnýtingar eða endursmitsæfingar. Endurnotkun búnaðar skapar mögulega haettu á alvarlegum áverkum og/eða sýkingum sem leitt geta til dauða. Endurnotkun á lækningsataki sem aðeins er einnota getur orsakað ilegan árangur eða verri virkni.
- Lesið allar viðvaranir, varúðarráðstafanir og leiðbeiningar á fylgiseðlinum fyrir notkun. Sé það gert, getur það leitt til alvarlegra áverka eða dauða sjúklings.

LEIDBEININGAR

- Veljið svæðið þar sem koma á Grip-Lok fyrir. Athugasemdir: Holleggurinn á nú þegar að vera kominn í sjúklinginni.
- Undirbuðið húðina í samræmi við staðlaðar reglur sjúkrahúsins um notkun sáraumbúða. Það gæti þurfat að fjarlægja hár hjá sumum sjúklingum svo festing haldi.
- Opnið flípann ofan á, takið af innri klæðninguna og haldíð flípannum opnum.
- Rennið Grip-Lok undir hollegginn og látið límið í grópinni gripa hann.
- Festið flípann yfir hollegginn.
- Haldíð Grip-Lok á sínum stað á meðan pappírinn er tekinn af öðrum megin, síðan hinum megin, til að festa á húðinni.
Leiðbeining: til að verja húðina betur má undirbúa hana með húverandi efni áður en festingunni er komið fyrir.
Athugasemdir: skiptið um festingu ef hún er óhrein eða mettuð vökv eða ef á henni sést slit eða skemmdir.
Athugasemdir: nota má sprittþurrku til að auðveld að losa festinguna af húðinni.
Athugasemdir: Litið ofnæmisvaldandi

PDF-skjal með þessum notendaleiðbeiningum er að finna á www.teleflex.com/IFU

it Destinazione d'uso:

Il Grip-Lok ha lo scopo di fissare il catetere.

Controindicazioni:

Nessuna nota.

Dichiarazione sui benefici clinici:

Il dispositivo Grip-Lok consente il fissaggio del catetere al paziente.

Avvertenze:

- Sterile e monouso: non riutilizzare, ricondizionare né risterilizzare. Il riutilizzo del dispositivo può esporre al rischio di lesioni e/o infezioni gravi che possono risultare letali. Il ricondizionamento di dispositivi medici esclusivamente monouso può determinare un deterioramento delle prestazioni o una perdita di funzionalità.
- Prima dell'uso, leggere interamente le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni riportate sul foglio illustrativo. La mancata osservanza di tali avvertenze, precauzioni e istruzioni potrebbe comportare gravi lesioni al paziente, e provocarne la morte.

ISTRUZIONI

- Selezionare l'area di posizionamento del dispositivo Grip-Lok. Nota: Il catetere deve già essere posizionato nel paziente.
- Preparare la cute secondo il protocollo standard dell'ospedale per eseguire la medicazione. La depilazione potrebbe essere necessaria in alcuni pazienti per una migliore aderenza.
- Aprire il risvolto in alto, rimuovere la pellicola interna e tenere aperto il risvolto.
- Far scorrere il dispositivo Grip-Lok sotto al catetere e farlo aderire allo spazio adesivo fornito.
- Fissare il risvolto superiore sopra al catetere.

- Tenere il dispositivo Grip-Lok in posizione mentre si rimuove la copertura cartacea da un lato e poi dall'altro, allo scopo di fissarlo sulla superficie della cute.

Indicazione: per una migliore protezione della pelle, è possibile iniziare con una preparazione prima di applicare il dispositivo di fissaggio.

Nota: sostituire il dispositivo di fissaggio se sporco o saturo di liquidi o se il dispositivo mostra segni di deterioramento o danno.

Nota: usare un tampon imbevuto di alcol, eventualmente, per rimuovere il dispositivo di fissaggio dalla cute.

Nota: Ipoallergenico

Alla pagina www.teleflex.com/IFU si può trovare una versione pdf delle presenti istruzioni per l'uso.

lv Paredzētais nolūks:

Grip-Lok ir paredzēts katetera fiksācijai.

Kontrindikācijas:

Nav ziņāmas.

Pazinojums par kliniskajiem ieguvumiem:

Grip-Lok ļauj fiksēt katetu pie pacienta.

Bridinājumi:

- Sterila, vienreiz lietojama ierice: nelietojiet, nepārstrādājet un nesterilizējet atkārtoti. Atkārtoti lietojot ierīci, pastāv smagu ievainojumu un/vai infekcijas riskas, kas var izraisīt nāvi. Pārstrādājot medicīniskas ierīces, kurus paredzētas tikai vienreizējai lietošanai, var izraisīt veikspējas samazinājumu vai funkcionālitātes zudumu.
- Pirms lietošanas izlasiet visus iepakojumā iekļautajā informācijā minētos bridinājumus, piesardzības pasākumus un norādījumus. Pretējā gadījumā var tikt izraisīti smagi pacienta ievainojumi vai nāve.

NORĀDĪJUMI

- Atlaistiet Grip-Lok novietošanas apgabalu. Piezime: katetetam jābūt ievietotam pacientā.
- Sagatavojet ādu saskānā ar standarta slimnīcas protokolu pārsēja uzlikšanai. Dažiem pacientiem var būt nepieciešama matu noņemšana, lai nodrošinātu labāku sakeri.
- Atveriet augšejo atloku, izņemiet iekšējo ieliktni un turiet atloku atvērtu.

- Pabidet Grip-Lok zem katetra un piestipriniet tam paredzētājā atklātajā limes izgriezuma vietā.
- Nostipriniet augšejo atloku virs katetra.
- Turiet Grip-Lok poziciju, vienlaikus noņemot papīra pamatni no vienas puses, tad no otras puses, lai fiksētu uz ādas virsmas. Norādījums: lai uzlabotu ādas aizsardzību, pirms fiksēšanas ierīces pielietošanas var būt nepieciešama ādas sagatavošana.
- Piezime: nomaiņiet fiksēšanas ierīci, ja tā ir netira vai piesātināta ar šķidrumu vai ierīcei ir nodiluma vai bojājumu pažīmes.
- Piezime: spīta tampona izmantošana var palīdzēt noņemt fiksēšanas ierīci no ādas.
- Piezime: hipoalerģisks

Šīs lietošanas pamācības PDF kopija ir pieejama vietnē www.teleflex.com/IFU.

lt Numatyta paskirtis

„Grip-Lok“ skirta kateterui ītvirtni.

Kontraindikacijos

Nezinoma.

Klinikinės naudos pareiškimas

„Grip-Lok“ suteikia galimybę ītvirtni kateteliui ant paciento.

Ispėjimai

- Sterili, vienkartini: negalima pakartotinai naudoti, apdrotori ar sterilizuoti. Pakartotinai naudojant įtaisa kyla gyvybei pavojingo sunkaus sužalojimo ir (arba) infekcijos rizika. Pakartotinai apdrojant medicinos priemones, skirtas naudoti tik vieną kartą, gali susilpninti jų veiksmingumas arba sutrikti funkcionálumas.
- Prievi naudojant būtina perskaityti virus įspėjimus, atsargumo priemones ir nuorodymus. Nesilaikant šiuo perspėjimu, galima sukelti sunkų paciento sužalojimą arba mirti.

INSTRUKCIOS

- Pasirinkite sritį, kurioje uždelsite „Grip-Lok“. Pastaba: kateteris jau turi būti īterptas į pacientą.
- Paruoškite odą vadovaudamiesi standartiniu ligoninės protokolu, pagal kurį dedami tvarsčiai. Kai kurieis pacientams gali reikėti pašalinti plaukus, kad sukibimas būtų geresnis.
- Atlenkite viršutinį atlanką, nulupkite vidinę apsauginę plėvelę ir laikykite atlanką atlentką.
- Pakiškite „Grip-Lok“ po kateteriu ir prilipinkite pateiktą atvirą įspėjovą su klijais.
- Prikiuokite viršutinį aplanką virš kateterio.
- Laikydami „Grip-Lok“, kad nejudėtu, nulupkite popierinį pagrindą vienoje pusėje, tada – kitose, kad pritvirtintumėte prie odos paviršiaus.

Nuodymas: siekiant labiau apsaugoti odą, prieš užklijuojant tvirtinimo priemonę, galima panaudoti odos paruošimo tirpalą.

Pastaba: pakeiskite tvirtinimo priemonę, jei ji buvo sutepta ar permirkio arba jėra priemonės nusidėvėjimo ar pažeidimo požymių.

Pastaba: naudojant alkoholiu svilvytą tamponą gali būti lengviau nuimti tvirtinimo priemonę nuo odos.

Pastaba: hipoalerginė

Šią naudojimo instrukciją pdf formato galima rasti adresu www.teleflex.com/IFU

no Tiltenkt formål:

Grip-Lok er beregnet på å gi kateterfest.

Kontraindikasjoner:

Ingen kjente.

Erklæring om klinisk nytte:

Grip-Lok gjør det mulig å feste et kateter til pasienten.

Advarsler:

- Steril, til engangsbruk: Skal ikke gjenbrukes, reprosesseres eller resteriliseres. Gjenbruk av anordningen skaper potensiell risiko for alvorlig personskade og/eller infeksjon, som kan føre til død. Hvis medisinsk utstyr som kun er laget for engangsbruk, reprosesseres, kan det føre til redusert ytelse eller tap av funksjonellitet.
- Les alle advarsler, forholdsregler og anvisninger i pakningsvedlegget for bruk. Hvis du unnlater å gjøre dette, kan resultatet bli alvorlig pasientskade eller død.

INSTRUKSJONER

- Velg området hvor Grip-Lok skal plasseres. Merk: Katetret skal allerede være satt inn i pasienten.
- Klargjør huden i samsvar med standard sykehushandbok for påføring av bandasje. Hårfjerning kan være nødvendig på noen pasienter for bedre feste.
- Åpne den øvre klaffen, fjern den indre filmen og hold klaffen åpen.
- Skjyv Grip-Lok under katetret og fest det i den eksponerte utskjeiringen med klebemiddel.
- Fest den øvre klaffen over katetret.
- Hold Grip-Lok på plass mens du fjerner beskyttelseslaget fra den ene siden, deretter den andre, før du fester den på hudoverflaten. Anvisning: For ekstra beskyttelse av huden kan det brukes hudprpareringsmiddel før påføring av festeanordningen.
- Merk: Festeanordningen skal byttes hvis den er skitten eller gjennomvætet av væske, eller hvis anordningen viser tegn på slitasje eller skade.
- Merk: Bruk av en vattpinne med alkohol kan gjøre det enklere å fjerne festeanordningen fra huden.
- Merk: Hypoallergen

Du finner en PDF-versjon av denne bruksanvisningen på www.teleflex.com/IFU

pl Przewidziane zastosowanie:

Grip-Lok służy do mocowania cewnika.

Przeciwwskazania:

Brak znanych.

Deklaracja korzyści klinicznych:

Grip-Lok pozwala na umocowanie cewnika do ciała pacjenta.

Ostrzeżenia:

- Sterylny, do jednorazowego użytku: Nie wolno używać ponownie, poddawać ponownym procesom ani ponownej sterylizacji. Ponowne użycie urządzenia stwarza możliwość poważnego urazu i/lub zakżenia, co może spowodować śmierć. Regeneracja wyrobów medycznych przeznaczonych wyłącznie do jednorazowego użytku może obniżyć ich skuteczność lub powodować nieprawidłowe działanie.
- Przed użyciem należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia, środki ostrożności i instrukcje zamieszczone w dołączonej do opakowania wkładce informacyjnej. Niespełnienie tego zalecenia może spowodować ciężkie obrażenia lub zgon pacjenta.

INSTRUKCJE

- Wybrać miejsce na założenie Grip-Lok. Uwaga: Cewnik powinien zostać już uprzednio wprowadzony do ciała pacjenta.
- Przygotować skórę do założenia opatrunku zgodnie ze standardowym protokołem szpitalnym. Niektórzy pacjenci mogą potrzebować usunięcia włosów dla lepszego przylegania.
- Otworzyć górną klapkę, wyjąć wewnętrzną wkładkę i przytrzymać otwartą klapkę.
- Wsunąć Grip-Lok pod cewnik i przylepić, korzystając z odśloniętego obszaru adhezyjnego z wieczkiem.
- Przymocować górną klapkę nad cewnikiem.
- Przytrzymać Grip-Lok w miejscu, usuwając papierowy podkład z jednej strony, a następnie z drugiej, co pozwoli na przyklejenie go do skóry.

Wskazówka: dla dodatkowej ochrony skóry, przed założeniem urządzenia mocującego można zastosować preparat ochronny na skórę.

Uwaga: w przypadku zabrudzenia lub nasiąknięcia płynem, lub gdy urządzenie wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia, należy je wymienić.

Uwaga: użycie wacika z alkoholem może ułatwić usunięcie urządzenia mocującego ze skóry.

Uwaga: Hipooalergiczny

Wersja PDF niniejszej instrukcji użycia znajduje się pod adresem www.teleflex.com/IFU

pt Finalidade prevista:

O Grip-Lok tem como finalidade a fixação do cateter.

Contraindicações:

Nenhuma conhecida.

Declaração de benefícios clínicos:

O Grip-Lok permite a fixação do cateter ao doente.

Advertências:

- Estéril, para uma única utilização: Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. A reutilização do dispositivo cria um potencial risco de lesões graves e/ou infecção que podem levar à morte. O reprocessamento de dispositivos médicos que se destinam a uma única utilização poderá resultar na degradação do desempenho ou na perda de funcionalidade.
- Leia todas as advertências, precauções e instruções do folheto informativo antes da utilização. Se não o fizer, poderá provocar lesões graves ou mesmo a morte do doente.

INSTRUÇÕES

- Selecione a área para a colocação do Grip-Lok. Nota: O cateter já deve estar introduzido no doente.
- Prepare a pele de acordo com o protocolo padrão do hospital para aplicação do pano. A depilação pode ser necessária em alguns doentes para uma melhor aderência.
- Abra a aba superior, retire o revestimento interior e mantenha-a aba aberta.
- Deslique o Grip-Lok por baixo do cateter e faça aderir no espaço fornecido do recorte de adesivo exposto.
- Fixe a aba superior sobre o cateter.
- Mantenha o Grip-Lok em posição enquanto retira o suporte de papel de um lado, depois do outro, para fixar na superfície da pele.

Indicação: para proteção adicional da pele, pode ser utilizada uma película de barreira antes da aplicação de fixação.

Nota: substituir o dispositivo de fixação se estiver sujo ou saturado de fluidos ou se o dispositivo mostrar sinais de desgaste ou danos.

Nota: a utilização de uma zaragatoa com álcool pode ajudar a remover o dispositivo de fixação da pele.

Nota: Hipooalergénico

Em www.teleflex.com/IFU, encontra-se uma cópia destas instruções de utilização em formato PDF.

ro Scop propus:

Grip-Lok are ca scop sigurarea fixării cateterului.

Contraindicații:

Nu se cunosc.

Declarație privind beneficiile clinice:

Grip-Lok permite fixarea cateterului la pacient.

Avertismente:

- Steril, de unică folosință: A nu se refolosi, reprosesa sau resteriliza. Reprofesarea dispozitivului generăza un risc potential de vătămare gravă și/ sau infecție, care poate cauza decesul. Reprelucrarea dispozitivelor medicale destinate exclusiv pentru unică folosință poate duce la scădere performanței sau pierderea funcționalității.
- Înainte de utilizare, citiți toate avertismentele, precauțiile și instrucțiunile cuprinse în prospect. Nerespectarea acestei indicații poate cauza vătămarea gravă sau decesul pacientului.

INSTRUCȚIUNI

- Selectați zona pentru amplasarea Grip-Lok. Observație: Cateterul trebuie să fie deja introdus în pacient.
- Pregătiți pielea în conformitate cu protocolul standard al spitalului pentru aplicarea pansamentului. Poate fi necesară îndepărțarea părului la anumiți pacienți, pentru o aderență mai bună.
- Deschideți lamboul superior, scoateți stratul protector interior și țineți lamboul deschis.
- Glișați Grip-Lok sub cateter și lipiți-l în spațiul decupat adeziv expus format.
- Fixați lamboul superior peste cateter.
- Minteneti Grip-Lok în poziție în timp ce îndepărtați suportul de hârtie de pe o parte, apoi de pe cealaltă, pentru a-l fixa pe suprafața pielii.

Instrucțiune: pentru a proteja suplimentar pielea, înainte de aplicarea dispozitivului de fixare se poate pregăti pielea.

Observație: înlocuți dispozitivul de fixare dacă se murdărește sau dacă este saturat cu lichid sau dacă dispozitivul prezintă semne de uzură sau deteriorare.

Observație: utilizarea unui tampon cu alcool poate fi utilă pentru îndepărțarea dispozitivului de fixare de pe piele.

Observație: Hipooalergenic

O copie pdf a acestor Instrucțiuni de utilizare se găsește la adresa www.teleflex.com/IFU

ru Назначение:

Устройство Grip-Lok предназначено для фиксации катетера.

Противопоказания:

Невизвестны.

Заявление о клинических преимуществах:

Grip-Lok позволяет закрепить катетер на пациенте.

Предупреждения:

- Стерильно, для однократного применения: не использовать, не обрабатывать и не стерилизовать повторно. Повторное использование устройства создает риск серьезной травмы и (или) инфекции, которые могут привести к смертельному исходу. Повторная обработка медицинских изделий, предназначенных исключительно для одноразового использования, может привести к ухудшению рабочих характеристик или потере функциональности.
- Перед применением изделия изучите все предупреждения, меры предосторожности и инструкции листка-вкладыша. Несоблюдение данного предупреждения может привести к серьезной травме пациента или его смерти.

ИНСТРУКЦИИ

1. Выберите место для установки Grip-Lok. Примечание: Катетер должен быть уже введен в пациента.

2. Подготовьте кожу пациента в соответствии со стандартными протоколами больницы для наложения повязок. Для улучшения адгезии некоторым пациентам может потребоваться удаление волос.

3. Откройте верхний клапан, удалите внутреннюю пленку и держите клапан открытый.

4. Заведите Grip-Lok под катетер и закрепите к предусмотренному адгезивному вырезу.

5. Зафиксируйте верхний клапан над катетером.

6. Удерживая Grip-Lok в нужном положении, снимите бумажную подложку с одной стороны, а затем с другой, чтобы закрепить на поверхности кожи.

Указание: для дополнительной защиты кожи перед установкой фиксирующего устройства можно использовать процедуру подготовки кожи.

Примечание: замените фиксирующее устройство, если оно загрязнено, пропиталось жидкостью, либо на нем стали заметны следы износа или повреждения.

Примечание: использование спиртового тампона может помочь в удалении фиксирующего устройства с кожи.

Примечание: Гипоаллергенно

Копия настоящей инструкции по применению в формате pdf выложена по адресу www.teleflex.com/IFU

sr Predviđena upotreba:

Uredaj Grip-Lok je namenjen za fiksaciju katetera.

Kontraindikacije:

Nisu poznate.

Izjava o kliničkim prednostima:

Uredaj Grip-Lok omogućava fiksaciju katetera za pacijenta.

Upozorenja:

- Sterilno, за еднократну употребу: ние за вишејратну употребу, не морјеје поново обрађивати и стерилизати. Поновна употреба уређаја представља потенцијални ризик од обзбијних повреда односно инфекција које могу имати смртни исход. Поновна обрада медицинских средстава назененим искључиво једнократној употреби може да доведе до нарушавања радних карактеристика средстава или губитка његове функционалности.
- ПРЕ УПОТРЕБУ ПРОЧИТАЈТЕ СВА УПОЗОРЕЊА, МЕРЕ ОПРЕЗА И УПУТСТВА ДА У УПУТСТВУ ЗА УПОТРЕБУ. УКОЛИКО ТО НЕ УЧИНИТЕ, МОЖЕ ДОДИĆИ ОДЗБИЈНЕ ПОВРЕДЕ ИЛИ СМРТ ПАЦИЈЕНТА.

UPUTSTVO

1. Odaberite mesto gde će postaviti uređaj Grip-Lok. Napomena: Kateter treba već da je umetnut u pacijenta.

2. Pripremite kožu prema standardnom bolničkom protokolu za postavljanje obloga. Kod nekih pacijenata se moraju ukloniti dlake kako bi uređaj bolje prionuo.

3. Otvorite gornji jezičak, uklonite unutrašnju postavu i držite jezičak otvorenim.

4. Zavucite uređaj Grip-Lok ispod katetera i zalepite na odgovarajuće lepljivo mesto izdubljeno u obliku uređaja.

5. Fiksirajte gornji jezičak preko katetera.

6. Držite uređaj Grip-Lok na mestu i uklonite papirnu pozadinu sa jedne, pa sa druge strane, i fiksirajte uređaj na površinu kože.

Упутство: за dodatno zaštitu kože, može se naneti sredstvo za pripremu kože pre postavljanja uređaja za fiksaciju.

Напомена: замените uređaj za fiksaciju ukoliko se zaprija ili natopi tečnošću ili ako se na njemu pojave znaci habanja ili oštećenja.

Напомена: uređaj za fiksaciju se može lakše skinuti sa kože ako se koristi tupfer natopljen alkoholom.

Напомена: Hipoalergeno

Примерак овог Упутства за употребу у PDF формату можете наћи на адреси www.teleflex.com/IFU

sk Zamýšľaný účel:

Pomôcka Grip-Lok je určená na zamestnenie katétra.

Kontraindikácie:

Nie sú známe.

Vyhľásenie o klinických prínosoch:

Pomôcka Grip-Lok umožňuje upevnenie katétra na pacienta.

Varovania:

- STERILNÉ, na jednorazové použitie: Nepoužívajte, nespracovávajte ani nesterilizujte opakovane. Opakovane použitie zariadenia predstavuje možné riziko väčšeho zranenia alebo infekcií, ktoré môžu zapríčiť smrť. Renovanie zdravotníckych pomôcok na jednorazové použitie môže viesť k zníženiu výkonu alebo strate funkčnosti.
- PRED POUŽITÍM SI PREČÍTAJTE VŠETKY VAROVANIA, BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A POKYNY V PŘÍBALOVOM LETÁKU. Ich nedodržanie môže viesť k ľahkým zraneniam alebo smrti pacienta.

POKYNY

1. Vyberte oblasť na umiestnenie systému Grip-Lok. Poznámka: Kateter by už mal byť zavedený v pacientovi.

2. Pripravte pokožku podľa štandardného nemocničného protokolu na aplikáciu krytia. Pre lepšiu prilnavosť môže byť u niektorých pacientov potrebné odstránenie ochlpenia.

3. Otvorte hornú klapku, vyberte vnútornú vložku a podržte klapku otvorenú.

4. Zasuňte pomôcku Grip-Lok pod katéter a prilepte ho do odkrytého lepiaceho výrezu.

5. Zabezpečte hornú klapku nad katérom.

6. Pridržte pomôcku Grip-Lok na mieste a odstráňte papierovú podložku z jednej a potom z druhej strany, aby ste ju pripchinili na povrch kože.

Usmernenie: na zvýšenú ochranu pokožky sa môže pred aplikáciou zabezpečovacieho zariadenia použiť prípravok na ošetrovanie kože.

Poznámka: vymrieťe zabezpečovacieho pomôcka, ak je znečistené alebo nasieknuté tekutinou alebo ak zariadenie vykazuje známky opotrebovania alebo poškodenia.

Poznámka: pri odstraňovaní zabezpečovacieho zariadenia z kože môže pomôcka použiť alkoholové tampony.

Poznámka: Hypoalergénne

Kópia tohto návodu na použitie vo formáte pdf sa nachádza na stránke: www.teleflex.com/IFU

sl Predviđeni namen:

Pripromoček Grip-Lok je namenjen pritrditvi katetra.

Kontraindikacije:

Niso znane.

Izjava o kliničnih koristih:

Pripromoček Grip-Lok omogučava pritrditve katetra na pacienta.

Opozorila:

- Sterilno, za enkratno uporabo: Ne uporabite, ne obdelajte in ne sterilizirajte ponovno. Ponovna uporaba pripromočka ustvari možno tveganje za resne poškodbe in/ali okužbe, kar lahko pride do smrti. Ponovna obdelava medicinskih pripromočkov za enkratno uporabo lahko povzroči slabšo učinkovitost ali nedelovanje.
- Pred uporabo preberite vsa priložena opozorila, predvidnostne ukrepe in navodila. Če tega ne storite, lahko pride do resnih poškodb ali smrti pacienta.

NAVODILA

1. Izberite predel za namestitev pripromočka Grip-Lok. Opomba: Kateter mora biti že vstavljen v pacienta.

2. Pripravite kožo v skladu s standardnim bolnišničnim protokolom za nanos obvezne. Pri nekaterih pacientih bo morda treba odstraniti dlake za boljši oprijem.

3. Odprite vrhno loputo, odstranite notranjo oblogo in držite loputo odprtoto.

4. Pripromoček Grip-Lok potisnite pod kateter in ga zlepite na zagotovljen izpostavljen lepljivi del.

5. Zgornjo loputo pritrdite čez kateter.

6. Pripromoček Grip-Lok držite na mestu, medtem ko odstranjujete hrbitno papirnato plast z ene in nato z druge strani za pritrditev na površino kože.

Navodila: za dodatno zaštitu kože lahko pred nanosom pritrdilnega pripromočka kožo pripravite.

Opomba: zamenjajte pritrdilni pripromoček, če je umazan ali nasičen s tečino ali če naprava kaže znake obrabe ali poškodb.

Opomba: uporaba blazinice z alkoholom lahko pomaga odstraniti pritrdilni pripromoček s kože.

Opomba: Hipoalergeno

Kópia tej navodil za uporabu v PDF-obliku je na voljo na www.teleflex.com/IFU

es Finalidad prevista:

El Grip-Lok está indicado para proporcionar fijación del catéter.

Contraindicaciones:

Ninguna conocida.

Declaración de beneficios clínicos:

El Grip-Lok permite la fijación del catéter al paciente.

Advertencias:

- ESTÉRIL, PARA UN SOLO USO: No reutilizar, reprocesar ni reesterilizar. La reutilización del dispositivo crea un riesgo potencial de infección o lesión graves que podría causar la muerte. El reprocesamiento de los productos sanitarios concebidos para un solo uso puede empeorar su funcionamiento u ocasionar una pérdida de funcionalidad.
- LEA TODAS LAS ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES DEL PROSPECTO ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO. EL NO HACERLO PUEDE OCASIONAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE DEL PACIENTE.

INSTRUCCIONES

1. Seleccione la zona de colocación del Grip-Lok. Nota: El catéter deberá estar ya insertado en el paciente.

2. Prepare la piel siguiendo el protocolo habitual del hospital para la aplicación de apósitos. Puede ser necesario eliminar el vello en ciertos pacientes para lograr una mejor adhesión.

3. Abra la solapa superior, retirele el recubrimiento interior y sujetela abierta.

4. Deslice el Grip-Lok bajo el catéter y adhiéralo en el espacio adhesivo expuesto recortado para dicho fin.

5. Fije la solapa superior sobre el catéter.

6. Mantenga la posición del Grip-Lok mientras retira el papel protector, primero desde un lado y luego desde el otro, para fijarlo sobre la superficie de la piel.

Indicación: para aumentar la protección de la piel, se puede preparar la piel antes de aplicar el dispositivo de fijación.

Nota: sustituya el dispositivo de fijación si se ensucia o se satura de líquido, o si presenta signos de daño o desgaste.

Nota: el uso de una torunda de alcohol puede ayudar a retirar de la piel el dispositivo de fijación.

Nota: Hipoalergénico

Para obtener un ejemplar de estas instrucciones de uso en pdf, vaya a www.teleflex.com/IFU

sv Avsett ändamål:

Grip-Lok är avsedd att tillhandahålla fastsättning av kateter.

Kontraindikationer:

Inga kända.

Uttalande om klinisk nyttan:

Grip-Lok medger fastsättning av katetern till patienten.

Varningar:

- Steril, endast avsedda för engångsbruk: Får inte återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras. Återanvändning av produkten medför en potentiell risk för allvarlig skada och/eller infektion som kan leda till dödsfall. Reprocessing av medicintekniska produkter

endast avsedda för engångsbruk kan försämra produktens prestanda eller leda till att den slutar fungera.

2. Läs alla varningar, försiktighetsåtgärder och anvisningar i förpackningsinlagan före användning. Underlätenhet att göra detta kan orsaka allvarlig skada eller dödsfall hos patienten.

INSTRUKTIONER

1. Välj stället för placeringen av Grip-Lok. Obs! Katetern ska redan vara införd i patienten.

2. Förbered huden enligt sjukhusets standardrutin för applicering av förband. Härborttagning kan krävas hos vissa patienter för bättre vidhäftning.

3. Öppna den översta fliken, avlägsna det inre skyddet och håll fliken öppen.

4. Skjut Grip-Lok under katetern och sätt fast i det försedda exponerade utsiktsur utrymmet för fastsättning.

5. Säkra den översta fliken över katetern.

6. Håll Grip-Lok på plats när pappret på baksidan avlägsnas från ena sidan, sedan den andra, för att sätta fast på hudytan.

Anvisning: för extra hudskydd kan huförberedelse utföras före appliceringen av fastsättningen.

Obs! Byt fastsättningssenheten om den är förenad eller mättad av vätska eller om enheten visar tecken på slitage eller skada.

Obs! Användning av en alkoholsvab kan hjälpa till vid borttagningen av fastsättningssenheten från huden.

Obs! Hypoallergen

En pdf-kopia av denna bruksanvisning finns på www.teleflex.com/IFU

tr Kullanım Amacı:

Grip-Lok'un kateter sabitlemesi sağlaması amaçlanmıştır.

Kontrendikasyonlar:

Bilinen yoktur.

Klinik Fayda Beyanı:

Grip-Lok, kateterin hastaya sabitlemesini sağlar.

Uyarılar:

- Steril, Tek kullanımlık: Tekrar kullanılmayın, tekrar işleme sokmayın veya tekrar sterilize etmeyin. Cihazı tekrar kullanılması ölüme neden olabilecek ciddi yaranma ve/veya enfeksiyon riski potansiyeli oluşturur. Sadece tek kullanımlık olması amaçlanmış tıbbi cihazların tekrar kullanımı esneknessi performans azalması veya işlevsellik kaybıyla sonuçlanabilir.
- Kullanmadan önce tüm prospektüsteki uyarıları, önlemleri ve talimatı okuyun. Aksi halde hastanın ciddi şekilde zarar görmesine veya ölümüne neden olunabilir.

- ## TALİMAT
- Grip-Lok'un yerleştirileceği alanı **secin**. Not: Kateter hastaya önceden takılmış olmalıdır.
 - Pansum uygulaması için cildi standart hastane protokolüne göre **hazırlayın**. Bazı hastalarda daha iyi yapışma için tüyler alınması gerekebilir.
 - Üst kanadı açın, iç liniерi çıkarın ve kanadı **açık tutun**.
 - Grip-Lok'u kateterin altına kaydırın ve sağlanan açıkta kalan yapışkan kesme alanına **yapıştırın**.
 - Üst kanadı kateterin üzerine sabitleyin.
 - Cilt yüzeyine sabitlemek üzere kağıt arbaka kayabay bir taraftan ve sonra diğer taraftan çıkarırken Grip-Lok'u **sabit tutun**.

Talimat: İlave cilt koruması için, sabitleme cihazının uygulanmasından önce cilt hazırlığı kullanılabilir.
Not: Cihaz kirlenmişse veya sıvıya bulanmışsa ya da aşınma veya hasar belirtileri gösterdiğinde sabitleme cihazını değiştirin.
Not: Alkollü mendil kullanımı, sabitleme cihazının ciltten çıkarılmasına yardımcı olabilir.
Not: Hipoalergenik

Bu kullanım talimatının pdf kopyası www.teleflex.com/IFU adresinde mevcuttur

uk Призначення:

Grip-Lok призначений для забезпечення фіксації катетера.

Протипоказання:

Невідомі.

Заява про клінічні переваги:

Grip-Lok дозволяє безпечно зафіксувати катетер до пацієнта.

Застереження:

- Стерилний, для одноразового застосування: не застосовуйте повторно, не обробляйте повторно та не стерилізуйте повторно. Повторне застосування створює потенційний ризик серйозного пошкодження та/або інфекції, що може привести до смерті. Повторна обробка медичних пристріїв, призначених лише для одноразового застосування, може привести до погрішення робочих характеристик або втрати функціональності.
- Перед застосуванням прочитайте всі застереження, запобіжні заходи та інструкції в листку-вкладиші в упаковці. Невиконання цього може привести до тяжкого травмування пацієнта або смерті.

ІНСТРУКЦІЇ

- Виберіть область для розміщення Grip-Lok. Примітка: Катетер вже повинен бути вставлений пацієнту.
- Підготуйте шкіру відповідно до стандартного протоколу лікарів щодо накладання нов. язки. Деяким пацієнтам може знадобитися видalenia волосся для покращення адгезії.
- Відкрийте верхній шар, зніміть внутрішню підкладку і тримайте його відкритим.
- Вставте Grip-Lok під катетер і приклейте його до спеціального відкритого вирізаного клейкого місця.
- З